



Хрестопоклінна Неділя - 31 березня 2019

Veneration of the Holy Cross – March 31 2019

Апостол: Євреїв 4: 14-5:6

Євангелія від Марка 8: 34–9:1

Epistle: Hebrews 4: 14-5:6

Gospel: Mark 8:34–9:1

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 1 квітня до 7 квітня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from April 1 to April 7 2019

| | | |
|------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Понеділок Monday, 1 | | Відправ не буде No service |
| Вівторок Tuesday, 2 | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Стефан Савчук – від Анни і Богдана (село) +Stefan Sawczuk – Anna and Bohdan (selo) |
| Середа, 3 Wednesday | 9:00 рано 7:00 веч. 7:00 p.m. | +Валентина Цап – Юрій Носик (село) +Walentyzna Cap – Yuri Nosyk (selo) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church) |
| Четвер, 4 Thursday | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Марія Данько – Роман і Віра Дребот (село) +Maria Danko – Roman and Vera Drebot (selo) |
| П'ятниця, Friday, 5 | 7:00 рано 9:00 рано 7:00 веч. 7:00 p.m. | За здоров'я і благословення для родини Тараса Бабуха (церк. каплиця) Health and Blessing for Taras Babick's family (church chapel) Літургія і Сорокоусти (церква) Liturgy and Sorokousty (church) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church) |
| Субота, 6 Saturday | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Марія Данько - Данута Петрик (село) +Maria Danko – Danuta Petrick (selo) |
| Неділя, 7 Sunday | 9:00 рано 11:00 ран 11:00 a.m. | Свято Благовіщення / Feast of Annunciation Літургія подяки за Блаженну сестру Йосафату (100 років від її смерті) Thanksgiving Liturgy for Blessed sister Josaphata (100 Anniversary of her passing) За інтенції парафіян Intentions of Parishioners |

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Юліан Малик

11:00 рано – Адриан Басараба

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Julian Malyk

11:00 a.m. – Adrian Basaraba

Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук і Анна Гембарська.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk and Anna Gembarska, who are in the hospital.

Просимо звернути увагу що переходить ремонт входу до цекву. Через декілька тижнів просимо вживати бічні двері.

Please note that due to renovation work done at the entrance of the Cathedral, for next few weeks, please use the side door.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замолвлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Протягом Великого посту відправляються Сорокоусти. Спеціальні конверти для цього знаходяться у вашому пакеті конвертів. Ви можете їх подати в будь-який час, або підчас недільної збірки.

Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services.

Пригадуємо щоб голови комітетів та парафіяльних організацій подали свої звіти до нашого офісу, для того, щоб їх включити у звітній книжці. Просимо вашої співпраці.

Reminder – Chairs of the various Parish organizations and committees, please submit your reports to the office so we can include them in the annual parish reports booklet. We ask your cooperation. Thank you.

Повідомляємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:00 годині вечора, після відправи молебня до Богородиці. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.

Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.

Підчас великого посту кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора відправляється Хресна Дорога, кожної п'ятниці в 9:00 рано, Сорокоусти, відправа за померших.

Every Wednesday and Friday of the Great Lent at, at 7:00 p.m we have Stations of the Cross service and ever Friday at 9:00 a.m. Liturgy and Sorokousty service for the deceased.

Сьогодні, 31 березня, вже третя неділя великого посту, знана як Хрестопоклінна неділя. Підчас св. Літургій ми виносимо Хрест на прибраній квітами червоною подушці, і кладемо його на тетрапод для вшанування.

Today is already 3rd Sunday of the Great lent also known as Veneration of the Cross! During Liturgies we bring out the the cross on the red pillow decorated with flowers and place it on the Tetrapod, for public veneration.

St. Nicholas Parish invites you to Lenten Spaghetti Supper, Friday, April 5, 2019 at 5:00 pm at Church Hall, Arlington St and Bannerman Ave. Adults \$10.00 Youth (5-12) \$5.00 Under 5 Free! Tickets Available after 9am and 11am Masses or Parish Office 9:00am to 4:00pm 204-582-6695 Pat -204-889-0831 or Peter 204-334-6677. No Tickets Will Be Sold At The Door.

Reminder - the annual Home of Hope fundraising breakfast is Saturday, April 13th at 10 am. Holy Eucharist Parish Center 460 Munroe Avenue. For more info call Lubov Foundation at 204-942-0443. Tickets available.

Ми радіємо вісткою, що наші українські кредитні спілки, Карпатія і Північний Вінніпег, мають намір об'єднатися в одну українську спілку у Вінніпезі. Слідкуйте за новинами про їх об'єднання.

We are pleased with the news of the intent of both Ukrainian Credit Unions, Carpathia and North Winnipeg, to amalgamate and become one strong Ukrainian Union in Winnipeg. Look for upcoming news on their amalgamation.

Парафіяльна місія розпочнеться через два тижні, від неділі 14 квітня до середи 17 квітня. Місію будуть проповідувати різні цікаві доповідачі. У вівторок 16 квітня, ми будемо мати нашу Великодню Сповідь, починаючи з 6:00 веч. Заплануйте собі щоб відвідати цю важливу духовну подію парафії, а також взяти участь у Великодній Сповіді.

Our parish mission will begin in two weeks, Sunday April 14th to Wednesday April 17th. The mission will be provided by very interesting guest speakers, one for each day. On Tuesday April 16th, we will have our annual Easter Confessions, beginning at 6:00 p.m. Let us all plan to attend this important spiritual event of the parish, and to participate in the Easter Confessions.

Від імені катедральної жіночої Ліги, висловлюємо нашу найглибшу подяку всім, хто минулої неділі, взяв участь у нашому щорічному, весняному чайку. Чай був надзвичайно успішним. Завдяки щедрості багатьох людей, в основному, всіх тих, хто був присутнім, всіх хто допомагав при підготовці чаю, тих, хто пік паску, всіх хто приніс печиво на продаж всім, хто приніс подарунки на розігранку лотереї, і всім, хто допомагав прибирати, після чайку. Особлива подяка дітям за відкриття чайку. Гратулюємо нашій парафіяльній ЛУКЖК, за ще одну успішну подію.

On behalf of the Cathedral UCWLC, we would like to express our deepest thanks to all who participated at our Annual Spring Tea, last Sunday. The tea was a huge success. Through the generosity of so many people, mainly, all those who attended, those who helped with the actual preparation of the tea, those who did the paska baking's, those who brought baking's for sale, all who brought gifts for the raffle sale, and to all that assisted with the cleanup. Special thank you to the children for opening of the tea! Once again, the parish UCWLC is to be congratulated for another successful event.

Залишилося ще тільки 2 місяці навчання в Рідній Школі, 2 суботи у квітні і 3 суботи у травні. Батьки та студенти, просимо догляньте щоб відвідати ці останні кілька класів, щоб успішно закінчити навчальний рік.

Our Ridna Shkola has two more month of Saturday School, two Saturdays in April and then 3 in May. Parents and students, please make sure to attend these last few classes, so that you successfully complete your school year.

Хто може придбати хліб і фрукти для відправ Сорокоустів, будемо вам дуже вдячні. Ще маємо кілька відправ. Дякуємо за вашу увагу, Маргарета Сарай доглядає за пожертвами.

Anyone wishing to buy bread and fruit for the Sorokousty services on Fridays will be most welcome. We still have few more services. Thank you for your kind consideration, Margaret Saray is looking after the donations.

Члени нашого хору зустрічаються в кожну неділю о 10:00 рано, щоб підготуватися до Пасхальної літургії. Просимо всіх членів хору брати участь у цих важливих підготовчих репетиціях.

Our choir members meet every Sunday at 10:00 a.m. to prepare for the Easter Sunday Liturgy. We ask that all choir members please attend these important preparatory rehearsals.



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 3,123.25 Sunday
Свічки \$ 261.60 Candles



| | | |
|------------------------|----------------------------------------------------|-----------|
| Михаїл і Юстина Дупляк | За здоров'я родини Дупляк – на відновлення катедри | \$ 200.00 |
|------------------------|----------------------------------------------------|-----------|



ЗАПРОШУЄМО – всіх на панкейк сніданок, який відбудеться сьогодні 31 березня після Літургії в 9:00 рано. Сніданок, організують наші парафіяльні Лицарі Колумба, відділ святого Володимира, кошт лише \$6.00 від особи. Сердечно запрошуємо всіх, щоб відвідати і насолодитися смачним сніданком. **ДО ЗУСТРІЧІ.**

YOU ARE INVITED TO OUR PANCAKE BREAKFAST, which will be held today, March 31st, following the 9:00 am Liturgy, cost only \$ 6.00 per person. Our St. Vladimir Knights of Columbus extends a cordial invitation to everyone to attend and enjoy a delicious breakfast. SEE YOU THERE!

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату *If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

В часі Великого посту, підчас Літургій, замість гімну *Достойно*, співаємо, *Тобою Радуються*. Ця молитва знаходиться у бюлетені і просимо співати її разом з дяками.

During the Great Lent at Sunday Liturgies instead of the hymn "DOSTOYNO", we recite "TOBOYOU RADUYETSYA". The prayer is printed in the bulletin, please sing it with the cantors.

Замість Достойно..... Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суций Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

In You, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins. God took flesh from you and became child: He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In You, Lady full of grace, all creation rejoices, Glory be to You.

Католицька Фундація Манітоби запрошує на "Caritas Awards" в RBC Convention Centre, в четвер, 11 квітня 2019 року. Квитки на цю подію \$110, (кожних \$55 отримують податкову квитанцію) і доступні в нашому парафіяльному офісі, або звертайтеся до Католицького Фонду, офіс Манітоби за тел. (204) 233-4268. Ви також можете звернутися до координаторів подій Карітасу: Ярослава Чубенка, Ірки Семенюк або Романа Корбутяка. Просимо підтримати Католицьку Фундацію.

The Catholic Foundation of Manitoba invites you to their annual Caritas Awards Dinner at RBC Convention Centre on Thursday, April 11, 2019. Tickets are \$110.00 each (\$55.00 tax receipt) and available at the Church office or by contacting the Catholic Foundation of Manitoba office, phone# (204) 233-4268. You may also contact the Caritas event coordinators: Yaroslav Chubenko, Irka Semaniuk or Roman Korbutiak.